

Τό ἄγρυπο καὶ τὸ ὥριμο ἔκαναν κόλπους, τό ἔνα στ' ἄλλο, σ' αὐτὴν τὴν κατά φύση ζωή.

Ἡ καλοκαιρινή πολιτεία τοῦ παρόντος βιβλίου δέν μεριμνᾷ μόνο γιά τὴν παιδική εὐδαιμονία, ἀλλά καὶ γιά τὴν νημεμία τοῦ γήρατος, τὴν ὅποια περιφρουρεῖ μέ βάρδιες ιερῆς σημασίας, πού ἐναλλάσσονται μεταξύ τῶν ἐνήλικων πολιτῶν. Γενικότερα εἶχαν ἀρθεῖ τὰ ἀποτρεπτικά ἀναχώματα μεταξύ τῶν ἡλικιῶν καὶ γι' αὐτό οἱ ἐνήλικοι δέν ἦταν ιεραρχικά ἀνώτεροι ἀπό τοὺς ἀνήλικους οὕτε οἱ ἡλικιωμένοι καὶ οἱ ἀνήμποροι ὑστεροῦσαν σέ σχέση μέ τὰ παραγωγικά μέλη τῆς κοινωνίας, ἀκριβῶς ἐπειδή δέν ὑφίστατο τέτοια κατηγορία. Στήν ἀνώτατη βαθμίδα τῆς μυθοπλαστικῆς πολιτείας, τή μοναδική ἄλλωστε διάκριση πού θά μποροῦσε νά διεκδικήσει ἔνας πολίτης, δέσποζαν οἱ «ἄσκοποι», οἱ δεξιοτέχνες τῆς χρονοτριβῆς καὶ τῆς ὀκνηρίας. Τό κύρος τους ἀπέρρηε ἀπό τὴν τέλεια ἀνοσία τους, ἀσύνεδη γι' αὐτό καὶ ἀξιοθαύμαστη, στή ματαιοδοξία. Τό παράδοξο ἦταν πώς συχνά τό χάρισμα τῆς ραθυμίας ἐνέπνεε «τά νοστιμότερα καλλιτεχνικά ἔργα». Ὁμως οὕτε καὶ ἔκεινοι πού δέν καταφερναν νά ἀναδειχθοῦν ἄσκοποι, κυριαρχοῦνταν ἀπό τίς μονομανίες τῆς αὐταρέσκειας.

Δέν εἶχαν μέσα τους τήν τάση τῆς ἐπιδείξεως, ἦταν πολύ ἀχνός ὁ ἔαυτός τους. Τούς παρέφτανε ἡ χαρά τῆς δημιουργίας.

Σημαντικό μέρος τῆς ἀφήγησης στά Ὀπωροφόρα τῆς Ἀθήνας ἀφορᾶ τή χαρά, ἀλλά καὶ τόν κόπο καὶ τήν ἀνασφάλεια τῆς δημιουργίας. Ὁ Δημητρίου παραδίδει, παιγνιώδης καὶ ἐσκεμμένα ἀντιφατικός, ἔνα μάθημα συγγραφῆς δηγήματος, ἀνοίγοντας ταυτόχρονα χαραμάδες στό δικό του ἐργαστήριο. «Ολες οἱ παραινέσεις περί διηγηματογραφικῆς σύνθεσης μένουν μετέωρες ἀνάμεσα στήν ισχύ καὶ τήν ἀμφιβολία. Καμία νουθεσία δέν εἶναι ἀρχετά ἀσφαλής γιά νά μπορεῖ νά ἀντισταθεῖ στήν ἀναίρεσή της. Ἡ ἔκβα-

ση τῆς διαπάλης μέ τίς λέξεις πού κρυσταλλώνεται, ἀδιάγνωστη, στό κείμενο, τό ἀποτέλεσμα τῶν ἐπάλληλων παλινδρομήσεων τῆς γραφῆς ἀνάμεσα σέ ἐκφραστικά ἐνδεχόμενα, ἡ παγίωση τοῦ συγγραφικοῦ ὑφους μέσα ἀπό ἀνεπίγνωστες, χρόνιες ὡστόσο, προκρίσεις καὶ ἔλξεις, παραμένουν ἐντέλει στοιχεῖα «προσωπικά καὶ ἀμετάδοτα». Εἶναι ἀπολαυστική ἡ περιήγηση τοῦ Δημητρίου, μετά ἀπό ἔφτά βιβλία στά ὅποια ἔδωσαν πνοή εἰκοσι χρόνια λογοτεχνικῆς ζωῆς, στούς κρυφούς τόπους τῆς συγγραφῆς ὃπου ἡ ἴδεα διακλαδώνεται μέ τή γλώσσα μέσα ἀπό ἀπροσχεδίαστες κινήσεις τοῦ μυαλοῦ. Στό στοχασμό του γιά τή γραφή γοητεύει κυρίως ἡ ἀντίστικη ἀνάμεσα στή δημιουργική του ὠρμότητα, πρόδηλη στό βάθος τοῦ βλέμματος, καὶ τίς περιγελαστικές παλινωδίες πού ἀναγνωρίζουν πώς τό ἔδαφος πού καλλιεργεῖ ὁ δημιουργός εἶναι πάντα, ἀνεξάρτητα ἀπό τήν πείρα καὶ τίς ἐπιτεύξεις, ρευστό καὶ κινούμενο, ἐπισφαλές. Στή Σιωπή τοῦ ξερόχορτου οἱ πιό χαρισματικοί καλλιτέχνες ἀποδεικνύεται πώς εἶναι ἔκεινοι οἱ ὅποιοι διαθέτουν ἀχνό ἔαυτο. Στά Ὀπωροφόρα τῆς Ἀθήνας εἶχε διατυπωθεῖ μά ἀνάλογη ὑποψία:

[...] μάρπιως τό διήγημα προκύπτει ἀκριβῶς ἐπειδή ὁ συγγραφέας ἔχει ἀχνό πρόσωπο;

Διεξερχόμενος τό ἐρώτημα κατά πόσο ἡ λογοτεχνία ἔρχεται νά πληρώσει τά ἔλλείμματα τῆς ἀληθινῆς ζωῆς, ὁ Δημητρίου σκέφτεται πώς ἐνδεχομένως ὁ συγγραφέας ἀναζητᾶ στίς λέξεις τήν «ψυχική καὶ νοητική του αὐτοεικόνα». Μέ τή διάχυση τοῦ προσώπου του σέ πολλαπλά μυθοπλαστικά προσωπεῖα εἰσδύει σέ μά δυνητική ὑπαρξή, ἀσύγκριτα πιό πλατιά καὶ συγκινητική ἀπό ὅσες ἐπιτρέπει ἡ πραγματικότητα. Τό κείμενο μεταπλάθεται σέ ἥδιστη γῆ πού τόν δεξιώνεται εύσπλαχνικά καθώς τήν ἔχει γεωγραφήσει ὁ ἴδιος καθ' ὅμοιώσιν τῆς ψυχῆς του.

Μόνο σέ αυτή τήν κειμενική γῆ ἀπολαμβάνει τήν ψευδαίσθηση μᾶς ἀπερίγραπτης πληρότητας, τήν προσμονή τῆς ὁποίας καθιστᾶ δυνατική ὁ πραγματικός κόσμος.

[...] ὁ συγγραφέας πρός στιγμήν μέσω τοῦ κειμένου ἀποκτᾶ τήν χαμένη ἀλότητα τοῦ προσώπου πού θά ἤθελε, ἐπέξεργαζόμενος μέσα στό χάος καὶ τήν ἀταξία τίς λέξεις.

Τά διηγήματά του εἶναι παραλλαγές τοῦ ἐπιδιωκόμενου ιδανικοῦ προσώπου.

“Οσο ὁ Δημητρίου ἐπιχειρεῖ νά στοιχειοθετήσει τήν, τρόπον τινά, προσωπική του δεοντολογία περί γραφῆς, ὁ διηγηματογραφικός του ἥρωας ἀλωνίζει πασίχαρος τήν Ἀθήνα συλλέγοντας τούς καρπούς της, κυριολεκτικῶς καὶ μεταφορικῶς. Ἀνεβαίνει σέ μουριές καὶ μουντζουρώνεται ἀπό τή λαιμαργία, κόβει νεράντζια γιά νά ἀναπνεύσει τό ύποξινο ἄρωμά τους, ἐκσφενδονίζει ἐλίες σέ κατηφορίες, προσφέρει βερίκοκα καὶ σύκα σέ κυρίες, χαριεντίζεται μέ περαστικούς, ἐνῶ στούς πιό βλοσυρούς ἐπισείει ἔναν καθρέφτη πρός ἐκφοβισμό, στριμώχνεται σέ λεωφορεῖα μέ ξιπασμένους ἐπιβάτες, νοικιάζει τή φωνή του σέ μανάθδες τῆς λαικῆς γιά νά ξεπουλήσουν, ἐκδράμει στίς ἀκτές τοῦ Σαρωνικοῦ γιά φραγκόσυκα. Ἀπό αὐτόν παίρνει τή σκυτάλη ὁ νεκρός στό Σάν τό λίγο τό νερό καὶ ἀναπλέει τό σύμπαν κάνοντας βουτιές στά σύννεφα, κατρακυλώντας σέ ούρανια βάραθρα, λικνιζόμενος πάνω σέ φωτογόνες ἀκτίνες, μετακινώντας πλανῆτες σέ μιά παιδική κοσμογονία, φιλοσοφώντας περί ἀγνωστικισμοῦ μέ ἔναν οὐρανόπεμπτο ἀπεσταλμένο πού θά ἤταν ἵσως ὁ θεός τῶν ἀνθρώπων, ἃν δέν εἶχε ἀναρίθμητους προϊσταμένους. Τώρα οι εύδαιμονες στή Σιωπή τοῦ ξερόχορτου πειραματίζονται στό πρωινό τους μέ τή νοστιμιά τῶν ξηρῶν καρπῶν, δοκιμάζοντας διάφορες ἀλχημεῖες στούς γευστικούς τους κάλυκες, ἐπιλέγοντας γιά ὄνόματά τους τά ἀγα-

θά τῆς φύσης πού εἶναι περισσότερο τῆς ἀρεσκείας τους, κυλιοῦνται στά χορτάρια, κάνοντας τακτικά μπάνιο στή θάλασσα, διακριτικά προστατευμένοι ἀπό τά παραπτηρητήρια λουομένων κατά μῆκος τῶν ἀκτῶν, ἀποσύρονται σέ ἑρωτικές φωλιές ὅπου ἐπίσης ὑπῆρχε μέριμνα γιά τή διαφύλαξη τῆς ζωῆς, παιζούν σέ «δημοσίες χαρές» ὅπου γλιστροῦν πάνω σέ «ύδροχαρεῖς πρασινάδες», πλατσουρίζονται σέ λιμνούλες καὶ ἔκτινάσσονται μέ τραμπολίνο μέχρι τά ούρανια, ἐνῶ λατρεύοντας τά φραγκόσυκα καὶ γι’ αὐτό ἀπό τά σακιδιά τους δέν λείπει ποτέ ὁ «φραγκοσυκοσυλλέκτης», μιά ἐφεύρεση τῶν παιδιῶν.

Δίγο ἀκόμα [...] καὶ μέ τήν βοήθεια τοῦ παντός θά ἔφταναν στήν τυφλή γαλήνη τῶν ζώων πού δόσκουν σέ ἀνοιξιάτικο λιβάδι.

“Οπως ἡδη εἰπώθηκε εἰσαγωγικά, ὁ Δημητρίου σέ αὐτά τά τρία βιβλία, πού φαινομενικά μοιάζουν ξέχωρα ἀπό τά ὑπόλοιπα λογοτεχνικά του ἔργα, ἐκπλήσσει μέ τή συγγραφική του τόλμη καὶ κυρίως μέ τήν ἀπόλυτη ἐπιτυχία του στόν παρακινδυνευμένο συγκερασμό σαχλαμάρας καὶ βάθους. Διότι οι παιδιές τῶν ἥρωών δέν ἀποσιωποῦν ούτε στιγμή τή θλίψη γιά τό ἀδύνατο τῆς ἀμεριμνησίας τους. Ἡ μακαριότητά τους εἶναι μύχια μυθοπλαστική εύχη, ἔνας καπημός πού γέροντες πρός τή χίμαιρα. Ιδίως στόν ἔξωανθρώπινο ἀνθόσπαρτο διό τῶν τωρινῶν ἥρωών φαίνεται νά ὑποδύσκει ἔνας πληγωμένος θυμός γιά τούς ἀφόρητους πόνους πού ἀφαιμάσσουν τίς χαρές τῆς ζωῆς. Γι’ αὐτό οι ἔνοικοι τοῦ βιβλίου έχουν κατοχυρώσει ὡς ἀναφαίρετο τό δικαίωμά τους στή χαζομάρα, τήν εύτελεια καὶ τήν ἀστηματολογία, ἀλλά καὶ τό συναφές δικαίωμα στόν παραλογισμό καὶ τήν ἀντίφαση, «άνομολόγητο δομικό στοιχεῖο τοῦ ἀνθρώπου.»

Ἐμπρός στόν ἀνυπέρβλητο παραλογισμό τοῦ χάος οι παραλογισμοί τῶν ἀνθρώπων πού ἀπέ-

κλιναν ἀπ' τὴν σαθρή γνώση τοῦ εἰδους, τούς φαίνονταν πιά ὡς τρυφερά φελλίσματα, πολύ πιό κοντά στήν ἀλήθεια, ἐάν ὑπῆρχε.

Σπά Ὁπωροφόρα τῆς Ἀθήνας ὁ Δημητρίου ἀναλογίζεται τὴν ἐνδεχόμενη ὡφέλεια τῆς λογοτεχνίας ἀπό τή δεκτικότητά της στήν ἐλαφρότητα.

"Ισως [...] ὁ συγγραφέας ὡς καθολικός διάμεσος καλό εἶναι νά μετέχει καὶ στήν χαζομάρα καὶ ὡς δέκτης καὶ ὡς πομπός.

"Ομως ἀξίζει νά προσεχθεῖ πώς ὁ Δημητρίου ἀφήνει τή γραφή του νά ἐναγκαλιστεῖ τή χαρά χωρίς νά μετακινεῖται καθόλου ἀπό τούς ἐσώτερους τόπους πού χαρτογραφεῖ μέ τή δύστηνη διηγηματογραφία του. "Οπως σημειώνει στό ἴδιο ἀφήγημα, κάθε συγγραφέας

"Ἐνα δίγηγμα γράφει, οι φωτισμοί διαφέρουν. Σάν νά εἶδε ἔνα βαθύ ὄνειρο καὶ παγιδεύτηκε ἔκτοτε στίς αὐλακιές του.

Εύτυχως γιά τούς ἀναγνῶστες ὁ Δημητρίου δέν ἔγραψε μόνο ἔνα δίγηγμα. Ωστόσο αὐτό τό παιχνίδισμα τῶν φωτοσκιάσεων πού φανερώνει τίς ἄδηλες ὅψεις τοῦ ἴδιου πράγματος, ὑποδεικνύεται μέ τή διηγηματογραφική συλλογή Τά ζύγια τοῦ προσώπου πού προηγήθηκε τῆς Σιωπῆς τοῦ ξερόχορτου. Τό ἐν λόγῳ διελόι προσθέτει ἔνα ἀκόμα μέλος στό σῶμα τῶν διηγημάτων πού σφραγίζονται ἀπό τή συγγραφική ἰδιοπροσωπία τοῦ Δημητρίου καὶ ἔρχεται νά δέσει σάν συνδετικός ἀρμός τά τρία «χαρούμενα» ἀφηγήματα (τά δύο πού προηγήθηκαν καὶ τό τρίτο πού ἀκολούθησε) μέ τίς προγενέστερες λογοτεχνικές καταθέσεις. Οι χαρακτῆρες τῆς συλλογῆς, θύματα τῆς πιό στυγερῆς ἔκδοχῆς τῆς ζωῆς, σπαράσσονται ἀπό ἀδυσώπητα ἄλλη καὶ ψυχορραγοῦν σέ αἴματόθρεχτες συναισθηματικές σχέσεις. Οι συγκρούσεις μεταξύ γονιῶν καὶ παιδιῶν εἶναι καὶ ἔδω ἀνηλεεῖς καὶ ἀκραία νοσηρές. Τό χρέος τῆς ἀγάπης ρημάζει

τίς ψυχικές ἀντοχές καὶ τά σώματα ἀπεκδύονται κάθε εύγένεια. Συνταρακτική ἡ σκηνή τοῦ διηγήματος «Στό χέρι τοῦ Θεοῦ» ὅπου ἡ μητέρα ἀλώνεται μέ συντριβή, ἀλλά καὶ μέ ἔναν νυγμό λαχτάρας, ἀπό τά σαρκικά ὄρμέμφυτα τοῦ γιοῦ της, πού δέν βρίσκουν κανένα ἀνάχωμα στό χαλασμένο, «μωρουδίστικο» μυαλό του. Μόνο στό χέρι της ἦταν νά τερματίσει τή λυσσαλέα του πάλη μέ τίς ἀχαλιναγώγητες ὄρμες καὶ γι' αὐτό κάποια στιγμή «τό χέρι της πῆγε σ' ἐκεῖνο τό τυφλό ὅργανο». Στήν ἴδια ἐπιλογή ἔξωθει τήν ἡρωίδα τοῦ διηγήματος «Ἔρημα σύρματα» (Ἡ φλέβα τοῦ λαμποῦ) ὁ πατέρας της, ἄθυρμα τῆς ἐκτραχηλισμένης, εὐδιέγερτης σεξουαλικότητάς του, πού χυνόταν στά καλώδια τοῦ τηλεφώνου μέσα ἀπό τό ἴδιο λεκτο τῆς χυδαιότητας. "Οταν ἡ ντροπή της εἶχε ξεπεράσει κάθε ὄριο καὶ ἦταν πιά ἀνώφελη, καθότι ἀνίσχυρη νά σώσει ὀτιδήποτε, ἡ κόρη τοῦ παραδίδει τό κορμί της σάν χυματοθραύστη γά τά ἀποθραυσμένα ἔνστικτά του.

Ἡ μητέρα στό δίγηγμα «Τατουάζ» τῆς συλλογῆς Τά ζύγια τοῦ προσώπου, ἐνδίδει φοβισμένη, μέ τή σάρκα ὅμως βαθιά μελωμένη, στήν ἐρωτική πρόκληση τῆς κόρης της, ἡ οποία θηλάζει ἀπό τίς ἐσοχές της θαλπωρή καὶ γενετήσια πλησμονή. Ἡ μητέρα παρατηρώντας τό φίδι πού κουλουριάζεται χαμηλά στήν πλάτη τοῦ κοριτσιού παρηγορεῖται μέ τήν αὐταπάτη πώς ἀγκαλιάζει ἔνα ξένο σῶμα καὶ ὅχι αὐτό πού ἐκείνη γέννησε. Τά φιλά καὶ οἱ θωπεῖς στό κρεβάτι μετεωρίζονται ἔμφοβα ἀνάμεσα στή λαργεία καὶ τήν τρυφερότητα, τήν ἀγνότητα τῆς στοργῆς.

Κατόπι διθίστηκαν ἀργά ἀργά στά σώματά τους. Κατά καιρούς ὑπόκωφες, σκοτεινές ἐκρήξεις ἡδονῆς σμπαράλιαζαν τό περιβλήμα τῆς τρυφερότητος. Τρομαγμένες αὐτές προσπαθούσαν νά καλύψουν τά ρήγματα μέ εύγενικά, καθησυχαστικά ἀγγίγματα.

Στόν συναισθηματικό άντίποδα βιώνουν τή σχέση τους μητέρα και κόρη στό διήγημα «"Αντρας από τή Βουλγαρία» από τή συλλογή "Ένα παιδί από" τή Θεσσαλονίκη (1989). Έδω ό διάχυτος ζόφος αποτρέπει κάθε άποπειρα καλούντης, αποκλείει τό πλησίασμα. Ή άνήμερη κόρη, αποθηριωμένη από τόν άνεραστο βίο της, σφάζει μέ τήν άργη της τά έλαχιστα άπομεινάρια τής μητρικής άφοσίωσης και δοτικότητας. Ό δεσμός τους φτάνει στήν πιό έφιαλτική του ώρα όταν ή μητέρα τολμᾶ νά τής φωνάξει καταπρόσωπο τή φιμωμένη άπελπισία της.

Μοῦ μαύρισες τή Ζωή. Άνάσα, μωρή. Μιά άνάσα κι ἄς πεθάνω. Πῶς είναι ή άνάσα, μωρή;

Έμβροντητη από αύτό τό άνυποπτο ξέσπασμα, ή κόρη καταλαβαίνει πώς ποτέ δέν θά άγαπηθεῖ, ούτε από μάνα ούτε από αντρα, καταλαβαίνει πώς ό ύπεσχημένος σύζυγος ήταν άποκύημα τοῦ μυαλοῦ τής μητέρας της. Παραλυμένη από μιά πρωτόγνωρη γαλήνη, όταν ούτα στό σπίτι έχουν σωπάσει άνεκκλητα, σκύβει πάνω από τό λιανισμένο σῶμα τής μητέρας της και τό άγγιζει μέ μιά τρελή, ἄρρωστη περιέργεια.

Τής σκέπασε κατόπιν τά πόδια νά μήν κρυώνει, έκαστος δίπλα της, έχωσε τά λιγδιασμένα δάχτυλα στά πολτοποιημένα μέρη τοῦ κρανίου κι ἔψαχνε στό μυαλό.

Έξωχας δραματική ή σκηνή τοῦ ταυτόχρονου θανάτου πατέρα και γιοῦ σέ διήγημα («Μένυχια και μέ δόντια») τής ίδιας συλλογῆς. Μιά χειρονομία αύτοθυσίας πού λυτρώνει τή βασανισμένη ύπαρξη τοῦ παιδιοῦ, ύποχείριου μᾶς βλάβης τοῦ μυαλοῦ, και συνάμα ἀπαλλάσσει τόν πατέρα από τή μάταιη στοργή του, άνίκανη νά θεραπεύσει ὅτι περισσότερο τόν πονοῦσε. Στήν καταληκτική σκηνή τό σπίτι, ή ἀφεγγη είρκτή τους, γίνεται άνάερο από τήν παυσιλυπή ἐπενέργεια τοῦ ήγραέριου και τά λυμένα σώματα

άγγιζονται ημερα και συμφιλιωμένα, χωρίς πιά νά μποροῦν νά πληγώσουν τό ἔνα τό ἄλλο. Υπέροχη ή απόδοση τοῦ ἐπιθανάτιου ἀγκαλισματος παιδιοῦ και πατέρα, μέ τόν τελευταῖο νά ἐπιχειρεῖ μιά σπαρακτική, σχεδόν μητρική, κίνηση πού μοιάζει νά προσμένει από τό θάνατο ὅχι απλῶς τήν ἀνυπαρξία ἀλλά και τήν κατάλυση τής πρότερης ύπαρξης, τής δυστυχισμένης γέννας.

Τέλος, μ' ὅσες δυνάμεις τοῦ ἀπέμειναν, ἀγκάλιασε προστατευτικά τό ἀκίνητο πλέον σῶμα τοῦ γιοῦ του και τό πίσε χαμηλά στήν κοιλιά του, σέ μιά θέληση νά τό ἔξαφανίσει στό κορμί του, νά τό κάνει άνυπαρκτο, πρίν τό γεννήσει ὁ ἔρωτας.

Στό ἐπίσης συνταρακτικό διήγημα «Δεσμά» (Ντιάλιθ' ἡμ., Χριστάκη, 1987), ὅπου ἀντανακλᾶται τέλεια η ματιά τοῦ Δημητρίου στίς γονεϊκές σχέσεις, ού θάνατος τοῦ γιοῦ ὀδήγηται τή μητέρα του στήν τρέλα γιά νά τή ρίζει τελικά στό κενό μέ τήν τρομερή φόρα τοῦ πένθους. Ή ἐναρκτήρια φράση τοῦ διηγήματος, «"Ήταν μιά τριφερότητα», αποκαλύπτει τόν ύπόγειο σαρκασμό της μέσα από τή ζοφερότητα ὅσων ἐπονται, από τήν πάντα κατεδαφιστική παρείσφροηση τοῦ «κατόπιν». Ή ψυχή τής μητέρας είχε κλείσει ἐρμητικά γύρω από τή Ζωή τοῦ γιοῦ της σάν «σαρκοβόρο λουλούδι» και διαρκῶς τή συντάραζε ή ἀνησυχία και ὁ τρόμος τοῦ ἀπόροπτου. Ή ἀδόκητη ἀπώλειά του ξερίζωσε τήν ψυχή τής από τή θέση της, πού ρίζωνε στήν άνάσα τοῦ παιδιοῦ, και τήν ἔξορισε σέ μιά ἀπόκοσμη ἐρημία ὅπου τό μόνο πού ἐπιζούσε από αύτό ήταν ἔνα ἄλλο σῶμα, ἐκεῖνο τοῦ πιό στενοῦ του φίλου. Σέ μιά ἀπελπισμένη στιγμή, μέ τόν «δαιμόνα τοῦ πόνου» νά τής τρυπάει τό μυαλό, ή γυναίκα ἀρπάζεται από αύτό τό σῶμα μέ θυμό, ὁδύνη και ἄγρια λαγνεία, σάν νά τό ἐπιθυμούσε περισσότερο και από τό θάνατό της.